

« zurück blättern vor »

CYKLINA subst. f. (m.), ab 1863; auch *ceklinga*, *cyklinga*, *cyklingstal*. **1)** ‘ein Stahlblech zum Glätten von Holz’ – ‘stalowa blacha do wygładzania drewna’: †1863 Korz., Sw *Starat się wbić sobie w pamięć owe stamejzy, knyple, cyklingstale*. o 1950 Bielcz.Narc. 17, DOR *Przed nalożeniem lakieru lub politurę należy ślizgi nart dokładnie oczyścić ze starych smarów; można pomagać sobie przy tym szkłem, które zastąpi nam cyklinę*. – Sw (stol.), LSP (stol.), DOR (techn.). **2)** ‘Werkzeug aus Stahlblech zum Polieren von Orgelpfeifen’ – ‘narzędzie ze stalowej blachy do polerowania piszczałek organowych’: Sw (org.), LSP. ◇ **Var:** *ceklinga* subst. f. – Sw; *cyklina* subst. f., [hapax] 1950 Bielcz.Narc. 17, DOR – Sw, LSP, DOR; *cyklinga* subst. f., [hapax] †1863 Korz., Sw – Sw, LSP; *cyklingstal* subst. m., [hapax] †1863 Korz., Sw – nur Sw. ◇ **Etym:** **1)** nhd. *Ziehklinge* subst. f., ‘ein Werkzeug u. a. zum Hobeln’, GRI. **2)** nhd. *Ziehklingenstahl* subst. m., ‘*Ziehklinge* subst. f. Werkzeug der Tischler zum Glattschaben, Polieren u. ä. m. + *Klingenstahl* subst. m. Eisen mit einem geringen Gehalt an Kohlenstoff, wodurch es die Eigenschaft erhält, verschiedene Härtegrade anzunehmen, woraus Klingen gearbeitet werden’, SAN. ◇ **Der:** *cyklinować* v. imp., [hapax] 1952 Przyj. 47, DOR *Tłustą plamę [na podłodze], której nie zmywa benzyna, można usunąć cyklinowaniem*. Zuerst geb. Sw; *cykla* subst. f., zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1; *cykliniarski* adj., [hapax] 1959 Exp. 286, DOR, zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1; *cykliniarz* subst. m., [hapax] 1965 Życie Warsz. 207, DOR, zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1. ❖ Entlehnt wohl – und zwar als Bestandteil des Tischler- (u. dgl.) Wortschatzes – spätestens in der ersten Hälfte des 19. Jhs., wobei zwei Formen nach zwei verschiedenen Vorbildern in Gebrauch waren: *cyklinga* und *cyklingstal*. Durchgesetzt hat sich die phonologisch einfachere Form; die weitere Vereinfachung zu *cyklina* beweist, daß das Wort nicht (nicht mehr?) analysierbar war (vgl. poln. †*klinga*), d. h. nicht mehr als ein deutsches Lehnwort empfunden wurde. Demgegenüber kann *cyklina*, mindestens der Form nach, als *cykl* + *-ina* analysiert werden. Zwar wurde auch das Verb bereits 1900 gebucht, jedoch scheinen *cyklina* und *cyklinować* sich erst nach 1945 verbreitet zu haben.

« zurück blättern vor »